

Complete Lesson Transcript – Lesson 243 [Traditional]

Kirin: 上網學中文第兩百四十三課.

大家好，我是楊老師.

Raphael: 大家好，我是賴老師.

Adam: And hello everyone, I'm Adam.

Kirin: 歡迎加入我們的中文學習課程.

Raphael: 在今天的課程中，我們要討論教中文的方法. 讓我們先介紹接下來會用到的生字.

Kirin: 母語.

Adam: Literally, that's "mother language", which means mother tongue or your native language.

Kirin: 系統.

Adam: System.

Kirin: 聽力.

Adam: Literally, that's "listen strength", which refers to one's listening ability.

Kirin: 內容.

Adam: Content.

Kirin: 聲音.

Adam: Voice or sound.

Kirin: 錄音.

Adam: To record audio.

Kirin: 筆記.

Adam: Notes.

Raphael: 在網站裡，我們大部分學生的母語都是英文. 可是英文跟中文是完全不一樣的語言. 所以對很多母語是英文的人來說，學中文真的很難.

Kirin: 所以在我們的網站裡，我們的目標是準備一個特別的系統，可以幫助你們把中文最難的部分弄得更清楚。

Raphael: 因為我們大部分的學生都不是住在中國，他們應該沒有很多的機會可以聽到別人說中文。所以如果你們天天聽我們的課程，你們聽力的部分應該可以變得比較好。

Kirin: 可是我們的學生有時候會聽不懂我們說的話，所以我們需要一個部分讓學生可以查一些字的翻譯或是意思。

Raphael: 所以在我們的網站裡面，有課程的字典可以讓學生來查。然後在字典裡，也會告訴你查的單字是在第幾課學的。

Kirin: 你們也可以看到每一課對話的內容。這樣你們可以一邊聽，一邊看。

Raphael: 我覺得對練習看中文字來說，這是一個很棒的方法。

Kirin: 不然你們也可以用這個功能來練習翻譯。自己先念，再聽課程裡面的內容。

Raphael: 網站裡面，也有一個錄音的功能。你們可以先用這個功能把自己的聲音錄下來，並練習你們自己的發音。

Kirin: 這樣你們可以比較一下你說的中文，跟說中文母語的人有什麼不一樣。

Raphael: 接下來，在最近大部分的課程中，都有筆記這個部份。這裡面有亞當寫的一些文法筆記，能幫助你們更了解我們在課程裡面說的內容。

Kirin: 你們看完了以後，如果要考考看自己懂不懂課程中的內容，我們也準備了一些練習功能讓你們做。像做你們自己的句子，或是用中文來回答我們問你的一些問題，把你們自己的想法跟意思說出來。

Raphael: 我們也知道，如果我們的網站變得很無聊，你當然不會想要繼續來這裡學習，所以我們有時候會放一些比較好玩的功能。

Kirin: 對了，有很多人覺得我們網站裡面的影片很好玩。

Raphael: 沒錯，因為有的很好笑。在影片裡，也可以看到在什麼樣的情況下，可以用到哪一種對話。

Kirin: 沒錯。其實我覺得我們網站的內容跟功能越來越多也越來越棒了。

Raphael: 我也這麼覺得。大部分是因為我們有很好的學生。而且他們常常給我們很多很有用的建議讓我們網站裡的一些學習系統變得更好。

Kirin: 對，這些建議對我們很有幫助，所以請你們繼續告訴我們你們的想法跟建議，讓我們知道哪一個部分可以再做得更好。

Raphael: 好，大家還記不記得我們今天教你們的生字? 讓我們再復習一次。

Adam: Native language.

Kirin: 母語。

Adam: System.

Kirin: 系統。

Adam: Listening ability.

Kirin: 聽力。

Adam: Content.

Kirin: 內容。

Adam: Voice or sound.

Kirin: 聲音。

Adam: To record audio.

Kirin: 錄音。

Adam: Notes.

Kirin: 筆記。

Raphael: 好，因為這一課的一些會員功能是免費的，如果你們還沒加入會員的話，你們可以試著上我們的網站 [chineselearnonline.com](http://chineselearnonline.com) 這個地方看這一課的內容還有筆記。

Kirin: 最後不要忘記回來繼續聽我們的課。希望大家多上網練習。我們下次再見!